

◎37 哈该书

★哈该书 1 章 1 节

- הַמֶּלֶךְ לְדָרָהּ יְהוֹשָׁעַ תִּימְבֶשֶׁת
- לְחֹדֶשׁ אֶתֶד בְּיוֹמֵי שִׁי בַּחֹדֶשׁ
- הַנְּבִיא תִגִּי-בְיַד יְהוָה-דְּבַר הַיְהוָה
- אֶל-פֶּתַח אֶתֶת יִאֵל-בְּנוֹ זָרְבָבֶל-אֶל
- לְתַגְדּוֹ תִכְתֹּב יְהוֹצֵדֶק-בְּנוֹ יְהוֹשָׁע-עֲנָאֵל
- לְאֹמֹר:
- 大流士王第二年
- 六月初一日，
- 雅威的话藉先知哈该传达
- 给撒拉铁的儿子犹大省长所罗巴伯
- 和约撒答的儿子大祭司约书亚
- 说，

[字汇分析]

- 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年
- 08147 名词，阴性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」
- 01867 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְדָרָהּ יְהוֹשָׁעַ 大流士
- 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王
- 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּחֹדֶשׁ 新月、初一
- 08345 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַשֵּׁשִׁי 序数的「第六」
- 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּיוֹם 日子、时候
- 00259 形容词，阳性单数 אֶתֶד אֶתֶת 数目的「一」

○לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
לַחֲדָשׁ 新月、初一

●הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○חַיִּי 02292 专有名词，人名 חַיִּי 哈该

○נְבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

●אֶל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往

○זְרַבְבָּדָר 02216 专有名词，人名 זְרַבְבָּדָר 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁאַלְתִּי אֵל 07597 专有名词，人名 שָׁאַלְתִּי אֵל 撒拉铁 撒拉铁原意为「我求问上帝」。

○פָּתָה 06346 名词，单阳附属形 פָּתָה 省长、官员、军长

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 敌对、向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יְהוֹצֵדֵק 03087 专有名词，人名 יְהוֹצֵדֵק 约撒答 约撒
答原意为「上主是公义的」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、
伟大的

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

□1:1 大流士王第二年六月初一日，耶和華的話藉先知哈該，向猶大省
長撒拉鐵的儿子所羅巴伯，和約撒答的儿子大祭司約書亞說，

□1:1 大流士作波斯皇帝的第二年六月一日，上主藉着先知哈該向撒拉
鐵的儿子猶大省長所羅巴伯和約撒答的儿子大祭司約書亞說話。

★哈该书 1 章 2 节

○ לֵאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ אָמְרוּ הִזָּה הָעַם

○ כִּלְהַבְנוֹת: יְהוָה בֵּית-עֵצַת בְּאֵ-עֵת לֹא

○ 万军之雅威如此说:

○ 「这百姓说，

○ 建造雅威殿的时机未到。」

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 名词句子通常用 אֵין 表示否定，用 לֹא־נֶאֱמַר 是强调用法。看 Gesenius' Hebrew Grammar, 152d。

○ עֵת 06256 名词，阴性单数 עֵת 时候 עֵת 在 - 前面，母音缩短变成 עֵת。

○ בֹּא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、进入

○ עֵת 06256 名词，阴性单数 עֵת 时候 עֵת 在 - 前面，母音缩短变成 עֵת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֶהֱבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 בָּנָה 建造

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:2 万军之耶和华如此说：“这百姓说，建造耶和华殿的时候尚未来到。”

□1:2 上主——万军的统帅对哈该这样说：“这人民说现在不是重建圣殿的时候。”

★哈该书 1 章 3 节

○ לֵאמֹר: הַנְּבִיא תַּגְי־בְּנֵד יְהוָה דְּבַר יְהוָה

○ 雅威的话藉先知哈该传达说：

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ תַּגְי 02292 专有名词，人名 תַּגְי 哈该

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

□1:3 那时耶和華的话临到先知哈该说:

□1:3 于是上主藉着先知哈该把以下的信息转告人民。

★哈该书 1 章 4 节

○ סְפוּנִים בְּבֵית יְכֶם לְשֶׁבֶת אַתֶּם לְכֶם הָעֵת

○ תִּרְבּוּ: הַזֶּה וְהַבַּיִת

○…这是你们住有屋顶覆盖之房屋的时候吗?」(…处填入下行)

○「这殿荒凉,

[字汇分析]

● הָעֵת 06256 疑问词 הָ + 名词, 阳(或阴)性单数 עֵת 时候

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ לְשֶׁבֶת 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּבֵית יְכֶם 01004 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בֵּית 家、房屋、殿 בֵּית 的复数为 בְּתִים 复数附属形为 בְּתֵי 用附属形来加词尾。

○ סְפוּנִים 05603 动词, Qal 被动分词复阳 סָפַן 覆盖

● וְהַבַּיִת 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、家、房屋

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ תִּרְבּוּ 02720 形容词, 阳性单数 תָּרַב 荒凉的、荒废的

□1:4 “这殿仍然荒凉, 你们自己还住天花板的房屋吗?”

□1:4 他说：“我的子民哪，我的圣殿荒废着，你们却住在建筑华丽的房子里！”

★哈该书 1 章 5 节

○צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה נֵעֲתָהּ

○דַּרְכֵיכֶם: עַל לִבְבְּכֶם שׁ יִמּוּ

○现在万军之雅威如此说:

○「你们要把你们的心放在你们的景况上(意思是检讨)。

[字汇分析]

●连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○副词 כֹּה 03541 如此、这样

○动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 00559 说

○专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○名词, 阳性复数 צְבָא 06635 军队、战争、服役

●动词, Qal 祈使式复阳 שׁ יִמּוּ 07760 放、置、立

○名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לִבְבְּכֶם 03824 心 לִבְב 的附属形为 לִבְב 用附属形来加词尾。

○介系词 עַל 05921 在…上面

○名词, 复阳 + 2 复阳词尾 דַּרְכֵיכֶם 01870 道路、

做事的方式 דַּרְכֵי 的复数为 דַּרְכֵיכֶם 复数附属形为 דַּרְכֵי 用附属形来加词尾。

□1:5 现在万军之耶和華如此说：你们要省察自己的行为。

□1:5 现在我——上主、万军的统帅要你们检讨自己的景况。

★哈该书 1 章 6 节

○מַעֲט וְהִבֵּא הַרְבֵּה זֶרְעָתָם

○לֹשׁ כְּרָה-נְאִין שְׁתֹּלֵשׁ בְּעָה-נְאִין אָכֹל

○לוֹ לַח־מִן-נְאִין לְבוֹשׁ

○פּ נְקֹוֹב: צְרוּר-אֶלְמֵשׁ תִּפְתָּה מֵשׁ תִּפְרָ

○你们撒的种多，收的却少；

○你们吃，却不得饱；喝，却不得足；

○穿衣服，却不得暖；

○打工的，领了钱却装入破口袋中。」

[字汇分析]

●זָרַע 02232 动词，Qal 完成式 2 复阳 זָרַע 栽种

○רָבָה 07235 动词，Hif' il 不定词独立形 רָבָה 多、变多 在此作副词解。

○בָּא 00935 动词，Hif' il 不定词独立形 בָּא 来、进入

○מְעַט 04592 מְעַט 的停顿型，名词，阳性单数 מְעַט 一点点、很少

●אָכַל 00398 动词，Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○שָׂבַע 07654 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שָׂבַע 饱足

○שָׁתָה 08354 动词，Qal 不定词独立形 שָׁתָה 喝

○אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○שָׁכַר 07937 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁכַר 喝醉 不定词附属形带有阴性字尾的比较少见。看

Gesenius' Hebrew Grammar, 45d.

● לָבַשׁ 03847 动词, Qal 不定词独立形 穿

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לְהִם 02527 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הִם 热

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● שָׁכַר 07936 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Hitpa'el 分词单阳 שָׁכַר 雇 这个分词在此作名词「雇工」解。

○ שָׁכַר 07936 动词, Hitpa'el 分词单阳 שָׁכַר 雇

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צָרוּר 06872 名词, 阳性单数 צָרוּר I. 袋、束; II. 小圆石; III. 人名

○ נָקַב 05344 动词, Qal 被动分词单阳 נָקַב 刺、指定

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:6 你们撒的种多, 收的却少。你们吃, 却不得饱; 喝, 却不得足; 穿衣服, 却不得暖; 得工钱的, 将工钱装在破漏的囊中。”

□1:6 你们播种多, 但收成少; 你们有饭吃, 但总吃不饱; 你们有酒喝, 但总喝不够; 你们有衣服穿, 但总穿不暖。工人所得的工资不够维持生活。

★哈该书 1 章 7 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר פֶּה

○ דַּרְכֵיכֶם: עַל לִבְבְּכֶם שׁ יְמוֹ

○ 万军之雅威如此说:

○「你们要省察自己的行为。」

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה־ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת־ 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● שׁוּי־ 07760 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּי 放、置、立

○ לִבְבְּכֶם־ 03824 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לִבְב־ 心 לִבְב־ 的附属形为 לִבְב־ 用附属形来加词尾。

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְרֹתֵיכֶם־ 01870 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 דְרֹת־ 道路、做事的方式 דְרֹת־ 的复数为 דְרֹתֵיכֶם 复数附属形为 דְרֹתֵי 用附属形来加词尾。

□1:7 万军之耶和華如此说：“你们要省察自己的行为。”

□1:7 我——上主、万军的统帅要你们检讨自己的景况。

★哈该书 1 章 8 节

○ תִּבְנֶינָה וְנִבְנוּ עֲצוּמֵיבָאֵתֶם תִּהְיֶה עֲלֵינוּ

○ וְאֶפְכְּרֶנּוּ בַּיּוֹאֶרְצָה

○ יְהוָה: אָמַר

○你们要上山取木料, 建造这殿,

○我就因此喜乐, 且得荣耀。」

○这是雅威说的。

[字汇分析]

● עָלוּ 05927 动词, Qal 祈使式复阳 עֲלֶה 上去

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָרַ 山 הָרַ 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָרַ

○ בּוֹא וְהִבְּאתָם 00935 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 בּוֹא 来、进入

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ וּבְנוֹ 01129 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 בְּנֶה 建造

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 房屋、殿

● וְאָרְרָצָה 07521 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 רָצָה 悦纳、满意

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ וְאֶכְבֵּד וְאֶכְבְּדָה 03513 这是写型(从 אֶכְבֵּד 而来), 其读型为 אֶכְבְּדָה 按读型, 它是连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 כְּבַד Qal 是重的, Pi' el 荣耀、加重, Hif' il 加重 如按写型 אֶכְבֵּד, 它是动词, Qal 未完成式 1 单

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

□1:8 你们要上山取木料建造这殿, 我就因此喜乐, 且得荣耀。这是耶和华说的。

□1:8 现在你们要上山采伐木材，重建圣殿；这样，我就喜悦，并且得到应得的尊崇。

★哈该书 1 章 9 节

○ למַעַט תְּהִינָה רֶבֶה-אֶל פְּנֵיהֶ

○ מָה יֵעַן בּוֹנֵינִי בְּיָמֵיכֶם

○ צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם

○ תִּרְבּוּ הַחֲמֵשׁ בְּיָמֵי יֵעַן

○ לְבִיתוֹ אִישׁ רְצִים וְאַתֶּם

○ 「你们盼望多得，所得的却少；

○ 你们收到家中，我就吹去。这是为甚么呢？

○ …这是万军之雅威的话语。（…处填入下二行）

○ 因为我的殿荒凉，

○ 你们各人却顾（原文是奔）自己的房屋。」

[字汇分析]

● פָּנָה 06437 动词，Qal 不定词独立形 פָּנָה 转向

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הִרְבָּה 07235 动词，Hifil 不定词独立形 הִרְבָּה 多、变多 在此作副词解。

○ וְהִיָּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִיָּה 看哪

○ לְמַעַט 04592 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַט 一点点、很少

● בּוֹא 00935 动词，Hif'il 连续式 2 复阳 בּוֹא 到、来、进入

○ יִתְבַּן 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 房屋、殿

○ וְנִפְחָה 05301 动词，Qal 连续式 1 单 נִפְחָה 吹

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ יֵעַן 03282 连接词 יֵעַן 因为

○ מָה 04100 疑问词 מָה 什么

● נָאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ בַּיִת 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּיִת 房屋、殿 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ תָּרֵב 02720 形容词，阳性单数 תָּרֵב 荒凉的、荒废的

● אַתָּה 00859 连接词 אַתָּה + 代名词 2 复阳 אַתָּם 你、你们

○ רָצוּם 07323 动词，Qal 主动分词复阳 רָצוּם 奔跑

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְבַיְתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְבַיְתוֹ 房屋、殿 לְבַיְתוֹ 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

□1:9 你们盼望多得，所得的却少；你们收到家中，我就吹去。这是为什么呢？因为我的殿荒凉，你们各人却顾（“顾”原文作“奔”）自己的房屋。这是万军之耶和華说的。

□1:9 “你们期望丰收，结果是歉收；你们把收获带回家里，我却把它吹掉（“我却把它吹掉”或译“我使它腐败”）。我为什么这样做呢？因为我的圣殿荒废，而你们却都忙着建造自己的房屋。

★哈该书 1 章 10 节

○מִטְּלַשׁ מַיִם כְּלֹא עָלֵיכֶם כֶּן-עַל

○יְבוּלָהּ: כְּלֹאָה וְתִאֲרָץ

○「所以为你们的缘故，天就不降甘露，

○地也不出它的土产。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面 עַל 和 כֶּן 连用，意思是「所以」。

○כֶּן 03651 副词 כֶּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֶּן 连用，意思是「所以」。

○עָלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 攻击、在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○כְּלֹא 03607 动词，Qa1 完成式 3 复 כְּלֹא 拘留、抑制

○שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○מִטְּלַל 02919 מִטְּלַל 的停顿型，介系词 מִן + 名词，阳性单数 טַל 露水

●וְתִאֲרָץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 וְתִאֲרָץ 地 וְתִאֲרָץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 תִּאֲרָץ

○ כָּלָא 03607 动词, Qal 完成式 3 单阴 扣留、抑制

○ יְבוּלָהּ 02981 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 果实
יְבוּלָהּ 的附属形也是 יְבוּל; 用附属形来加词尾。

□1:10 所以为你们的缘故, 天就不降甘露, 地也不出土产。

□1:10 因此, 天不下雨, 大地停止出产。

★哈该书 1 章 11 节

○ הַהָרִים-נָעַל הָאָרֶץ-עַל חֲרָבָא קָרָא

○ הַיְצָה-רָ-נָעַל הַתִּירוּשׁ-נָעַל הַדָּגָן-נָעַל

○ הָאֲדָמָה תּוֹצִיאָא שָׂרָ נָעַל

○ הַבְּתָמָה-נָעַל הָאֲדָם-נָעַל

○ ס כְּפָיִם: יָגִיעַ-כָּל נָעַל

○我命干旱临到地土、山冈、

○五谷、新酒, 和油,

○并地上的出产,

○临到人民、牲畜,

○以及一切人手劳碌得来的。」

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 1 单 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ חֲרָבָה 02721 名词, 阳性单数 荒废、干旱、热

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ נָעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ הָהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 山

● נָעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ דָּגָן 01715 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 五穀

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○תִּירוֹשׁ 08492 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הַיֶּצֶקֶר 03323 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיֶּצֶקֶר 新鲜的油

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יֵצֵא 03318 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 יֵצֵא 出去

○הָאֲדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָאֲדָמָה 地

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הָאָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאָדָם 人

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הַבְּהֵמָה 00929 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבְּהֵמָה 野兽

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○יָגִיעַ 03018 名词，单阳附属形 יָגִיעַ 劳碌

○כַּף 03709 名词，阴性双数 כַּף 手掌

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:11 我命干旱临到地土、山冈、五谷、新酒和油，并地上的出产、人民、牲畜，以及人手一切劳碌得来的。”

□1:11 我使大地——山丘、田地、葡萄园、橄榄园、地上的出产、人民、牲畜，和人种植的一切都遭遇旱灾。”

★哈该书 1 章 12 节

○ ש ל ת י א ל - בן ז ר ב ב ל ו י ש מ ע

○ ת ג ד ל ת פ ת הן י ה ו צ ד ק - בן ו י ה ו ש ע

○ ל ע ש מ א ר י ת ו כ ל

○ א ל ת י ת מ י ה ה ה ב ק ו ל

○ א ל ת י ת מ י ה ה ש ל ח ו פ א ש ר ת נ ב י א ת ג י ד ב ר י - ע ל

○ י ה ה ה : מ פ נ י ת ע מ ו י ר א ו

○那时，撒拉铁的儿子所罗巴伯…都听从(…处填入下二行)

○和约撒答的儿子大祭司约书亚，

○和流亡归来的百姓，

○雅威—他们上帝的声音，

○和先知哈该奉雅威—他们上帝差来所说的话；

○百姓都敬畏雅威。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 Qal

听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ זְרַבְבָּל 02216 专有名词，人名 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁלַח לְיָאֵל 07597 连接词 וְ + 专有名词，人名 撒拉铁

撒拉铁原意为「我求问上帝」。

● יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יהוֹצֵדֶק 03087 专有名词，人名 יהוֹצֵדֶק 约撒答 约撒答原意为「上主是公义的」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ שְׂאֵרִית 07611 名词，单阴附属形 שְׂאֵרִית 剩余

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם。

● בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּקוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情

○ תְּגִי 02292 专有名词，人名 תְּגִי 哈该

○ נְבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ אֶשְׂרָא 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○וְשָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●וַיִּירָאוּ 03372 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָרָא 敬畏、害怕

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:12 那时, 撒拉铁的儿子所罗巴伯和约撒答的儿子大祭司约书亚, 并剩下的百姓, 都听从耶和华他们上帝的话, 和先知哈该奉耶和华他们上帝差来所说的话; 百姓也在耶和华面前存敬畏的心。

□1:12 于是, 所罗巴伯、约书亚, 和所有从巴比伦流亡回来的人民(“从巴比伦流亡回来的人民”或译“那些没有流亡的”。), 遵照上主——他们上帝的命令去做。他们因为害怕, 就听从上主的使者——先知哈该

的话。

★哈该书 1 章 13 节

○לָעַם יְהוָה בְּמַלְאָךְ תִּגִּי וַיֹּאמֶר

○אֶתְכֶם אָנִי לֵאמֹר

○יְהוָה: נְאֻם

○雅威的使者哈该向百姓传扬雅威的信息，

○说：「我与你们同在，

○这是雅威的话语。」

[字汇分析]

●לָעַם יְהוָה בְּמַלְאָךְ תִּגִּי וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○תִּגִּי 02292 专有名词, 人名 תִּגִּי 哈该

○בְּמַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּמַלְאָכֹת 04400 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 מַלְאָכֹת 信息

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

●לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 我

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ + 2 复阳词尾 אַתְּ 跟

● נָאָם 05002 名词，单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:13 耶和华的使者哈该奉耶和华差遣对百姓说，“耶和华说：我与你们同在。”

□1:13 哈该向人民宣告上主的信息，说：“我答应要与你们同在。”

★哈该书 1 章 14 节

○ יְהוָה נִיעַר

○ יהודה פתחש לת יאל-בן זרבבל רוח-את

○ גדולה הפהן יהוצצק-בן יהושע רוח-את

○ העמש ארית כל רוח-את

○ פאל'היהם: צבאות יהוה-בבית מלאכה ניעשו ויבאו

○ 雅威感动

○ 撒拉铁的儿子犹大省长所罗巴伯

○ 和约撒答的儿子大祭司约书亚，

○ 并流亡归来之百姓的心，

○ 他们就来为他们上帝一万军之雅威的殿做工。

[字汇分析]

● נִיעַר 05782 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 עוֹר

Hif'il 激动，Qal 醒起

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○ זְרַבְבָּדַל 02216 专有名词，人名 זְרַבְבָּדַל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שַׁלְחַת יַדַּי לַיהוָה 07597 专有名词，人名 שַׁלְחַת יַדַּי לַיהוָה 撒拉铁 撒拉铁原意为「我求问上帝」。

○ פְּתָח 06346 名词，单阳附属形 פְּתָח 省长、官员、军长

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יהוֹצֵדֵק 03087 专有名词，人名 יהוֹצֵדֵק 约撒答 约撒答原意为「上主是公义的」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הֶ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ שְׁאֵרִית 07611 名词，单阴附属形 שְׁאֵרִית 剩下

○ הָעָם 05971 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ מְלָאכָה 04399 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

○ בֵּית 01004 介系词 בֵּ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:14 耶和华激动犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯和约撒答的儿子大祭司约书亚，并剩下之百姓的心，他们就来为万军之耶和华他们上帝的殿作工。

□1:14 上主感动了犹大省长所罗巴伯、大祭司约书亚，以及所有流亡回来的人民（“流亡回来的人民”或译“那些没有流亡的”）；他们就为上主、万军的统帅——他们的上帝重建圣殿。

★哈该书 1 章 15 节

○ בַּשָּׁשִׁי לַחֲדָשׁ וְאַרְבַּעַת עָרִים בְּיוֹם

הַמֶּלֶךְ: לְדָרְגוֹשׁ תַּיִם בְּשֵׁנִת

○这是在…六月二十四日。（…处填入下行）

○大流士王第二年

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ עָרִים 06242 名词，阳性复数 עָרִים 数目的「二十」

○ אַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבַּעַת

数目的「四」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

○ שֵׁשִׁי 08345 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁשִׁי 序数的「第六」

● בְּשֵׁנִת 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שֵׁנִת 年

○ תַּיִם 08147 名词，阴性双数 תַּיִם 数目的「二」

○ לְדָרְיוֹשׁ 01867 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 大流士

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

□1:15 这是在大流士王第二年六月二十四日。

□1:15 这事发生在大流士作皇帝的第二年六月二十四日。

★哈该书 2 章 1 节

○ לַחֲדָשׁ וְאַתְחָבֵּשׁ רִיבֹשׁ בִּיעֵי

○ לְאמֹר: הִנְבִּיאַ תְּצִי־בְיַד יְהוָה דְּבַר הַיְהוָה

○ 七月二十一日,

○ 雅威的话藉先知哈该传达说:

[字汇分析]

● בִּיעֵי 07637 介系词 בְּ+ 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 序数的「第七」

○ עֶשְׂרִים 06242 介系词 בְּ+ 名词, 阳性复数 数目的「二十」

○ אֶחָד 00259 连接词 וְ+ 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ+ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 新月、初一

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 תְּבָרָה 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יַד 手、边、力量、权势

○ תְּגִי 02292 专有名词，人名 תְּגִי 哈该

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□2:1 七月二十一日，耶和華的话临到先知哈该说：

□2:1 那年的七月二十一日，上主再次藉着先知哈该说话。

★哈该书 2 章 2 节

○ הַיּוֹדָה פִּתְחֵשׁ לְתַיִל-בְּנוֹ זְרִבְבָּל-אֵל נְאֻמֹּר

○ הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן הַיְהוֹצֵק-בְּנוֹ הַיֹּשֵׁעַ-נְאֻל

○ לְאמֹר: הָעַמֶּשׁ אֶרֶץ-נְאֻל

○ 「你要晓谕撒拉铁的儿子犹大省长所罗巴伯、

○ 约撒答的儿子大祭司约书亚，

○ 和流亡归来的百姓，说：

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说 אָמַר 在 - 前面，母音缩短变成 אָמַר

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ זְרִבְבָּל 02216 专有名词，人名 זְרִבְבָּל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּעַ לְתַיִל אֵל לְאֵל 07597 专有名词，人名 יֵשׁוּעַ לְתַיִל אֵל 撒拉铁 撒拉铁原意为「我求问上帝」。

○ פְּתַח־06346 名词，单阳附属形 פֶּתַח 省长、官员、军长

○ יְהוּדָה־03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְאֶל־00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ עֵי־יְהוֹשֻׁעַ־03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ עֵי 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בְּנֵי־01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹצֵדֵק־03087 专有名词，人名 יְהוֹצֵדֵק 约撒答 约撒答原意为「上主是公义的」。

○ כֹּהֵן־03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ גְּדוֹלֵה־01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

● וְאֶל־00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ יִשְׁאַר־07611 名词，单阴附属形 יִשְׁאַרִית 剩下

○ עַם־05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○ לֵאמֹר־00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□2:2 “你要晓谕犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯和约撒答的儿子大祭司约书亚，并剩下的百姓，说：

□2:2 他要哈该转告犹大省长所罗巴伯、大祭司约书亚，以及人民，说：

★哈该书 2 章 3 节

○ שְׁאֵתָּהּ בְּכֶם מִי־

○ הָרֵאשׁוֹן בְּכַבּוּדוֹ הִנֵּה הַבַּיִת־אֵת הָרֵאשֶׁאֱשָׁר־

○ עֲתָה אֵתוּ רְאִים אֶתֶם וּמָה

○ בְּעֵינֵיכֶם: כָּאֵין כְּמָהּ הוּא הַלּוֹא

○ 「你们中间存留的，有谁

○ 见过这殿从前的荣耀呢？

○ 现在你们看它如何？

○ 岂不是看如无有吗？」

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
著

○ שָׁרְאָר 07604 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 שָׁרְאָר
剩下

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看,
Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房
子、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这
个

○ בְּכְבוֹדוֹ 03519 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词
尾 כְּבוֹד 荣光、尊荣、贵重 כְּבוֹד 的附属形为 כְּבוֹד; 用
附属形来加词尾。

○ הַרְאֵשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רְאֵשׁוֹן 起
初的、第一的、先前的

● מָה וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ אַתָּה אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你、你们

○ יִרְאֶה 07200 动词, Qal 主动分词复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

● לֹא לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾 כְּמוֹ 像
从介系词 כִּי 而来, 加了古代的词尾 מו, 用於诗体文。

○ אֵין אֵין 00369 介系词 אֵין + 副词 אֵין 不存在、没有

○ בְּעֵינֶיכֶם 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

□2:3 ‘你们中间存留的, 有谁见过这殿从前的荣耀呢? 现在你们看着如何? 岂不在眼中看如无有吗? ’ ”

□2:3 “你们当中有没有人还记得以前的圣殿多么华丽? 现在怎么样呢? 看起来不是一文不值吗?”

★哈该书 2 章 4 节

○ בְּלִבְךָ תִּזְק וְעַתָּה

○ יְהִי־נָאִם

○ הַגְּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצֵדֶק־בְּנוֹ הַיּוֹשֵׁעַ וַתִּזְק

○ וְעָשׂוּ יְהִי־נָאִם הָאָרֶץ עִם־כָּל וַתִּזְק

○ אֶתְכֶם אֲנִי־כִי

○ צְבָאוֹת: יְהִי נָאִם

○ 「所罗巴伯啊, 现在, 你当刚强!

○ …这是雅威的话语。(…处填入下行)

○ 约撒答的儿子大祭司约书亚啊, 你也当刚强!

○ 「这地的百姓啊, 你们都当刚强做工。」这是雅威的话语。

○ 「因为我与你们同在。」

○ 这是万军之雅威的话语。

[字汇分析]

● **וְעַתָּה** 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ **תָּזַק** 02388 动词, Qal 祈使式单阳 תָּזַק 结实、抓住、支持、加强

○ **זְרַבְבָּל** 02216 专有名词, 人名 זְרַבְבָּל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

● **נֹאֵם** 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נָאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● **וְתָזַק** 02388 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 תָּזַק 结实、抓住、支持、加强

○ **יְהוֹשֻׁעַ** 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ **בֵּן** 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ **יְהוֹצֵדֵק** 03087 专有名词, 人名 יְהוֹצֵדֵק 约撒答 约撒答原意为「上主是公义的」。

○ **כֹּהֵן** 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ **גָּדוֹל** 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● 02388 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 תִּזְק 结实、抓住、支持、加强

○ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נִאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 06213 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式复阳 עֲשֵׂה 做

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 跟

● 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נִאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 תְּהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□2:4 耶和華说：“所罗巴伯啊，虽然如此，你当刚强！约撒答的儿子大祭司约书亚啊，你也当刚强！这地的百姓，你们都当刚强作工，因为我与你们同在。这是万军之耶和華说的。

□2:4 可是，所罗巴伯、约书亚，和这地的人民哪，我——你们的上主再三地劝你们，你们要刚强，要努力工作，因为我——万军的统帅与你们同在。

★哈该书 2 章 5 节

○ מִמְצָרִים בְּצֵאתְכֶם אֶתְכֶם פָּרַת אֲשֶׁר הִדְבַר-אֵת

○ בְּתוֹכְכֶם עֲמַת נְרוֹתֵי

○ ס תִּירָאוּ-אֵל

○ 「这是照著你们出埃及时我与你们立约的话。

○ 我的灵仍要住在你们中间，

○ 你们不要惧怕。」

[字汇分析]

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַדְבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְבָר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַתִּי 03772 动词，Qal 完成式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 跟

○כַּצֵּאתְכֶם03318 介系词 כַּ + 动词, Qal 不定词附属形 צֵּאת + 2 复阳词尾 יֵצֵא 出去

○מִמִּצְרַיִם04714 介系词 מִן + 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

●רוּחַ07307 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、气、风 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ; 用附属形来加词尾。

○עֹמֵד עֹמְדָת 05975 动词, Qal 主动分词单阴 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○בְּתוֹכְכֶם08432 介系词 בַּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 תּוֹךְ 中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○תִּירָאוּ03372 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יִרָא 敬畏、害怕

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:5 这是照着你们出埃及我与你们立约的话。那时, 我的灵住在你们中间, 你们不要惧怕。

□2:5 你们从埃及出来的时候, 我曾经和你们立约, 答应要常与你们同在。我现在仍然与你们同在, 所以不要害怕。

★哈该书 2 章 6 节

○צִבְאוֹת יְהוָה אָמַר כִּי פִי

○הָיָא מְעַט אֶתְתַּ עוֹד

הָאָרֶץ וְאֶתְּהַשְׂמִים אֶת־מֶרְעִישׁ וְאֲנִי

○ הַתְּרַבֶּה: וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־

○ 万军之雅威如此说:

○ 「过不多时，再一次

○ 我必震动天地、

○ 沧海，与陆地。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● עוֹד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ אֶתְּת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְּת 数目的「一」

○ מְעַט 04592 名词, 阳性单数 מְעַט 一点点、很少

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他, 她

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֲנִי 我

○ מְרַעֵשׁ 07493 动词, Hif' il 分词单阳 מְרַעֵשׁ 摇憾、震动 这个分词在此表未来的动作, 看 Gesenius' Hebrew Grammar, 116p。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שָׁמַיִם 08064 冠词 ה + 名词，阳性复数 天

○וְאֵת 00853 连接词 ו + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●וְאֵת 00853 连接词 ו + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○יָם 03220 冠词 ה + 名词，阳性单数 海、西方

○וְאֵת 00853 连接词 ו + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הָתְרַבָּהּ 02724 冠词 ה + 名词，阴性单数 干地
□2:6 万军之耶和华如此说：过不多时，我必再一次震动天地、沧海与旱地。

□2:6 “不久，我要震动天地，摇撼海洋和陆地。”

★哈该书 2 章 7 节

○יְהוָה יִרְעַשׂ אֶת-הָאֲדָמָה וְהַיָּם

○יְהוָה יִרְעַשׂ אֶת-הַיָּם וְהַיָּבֵשֶׁת

○יְהוָה יִרְעַשׂ אֶת-הַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּם

○יְהוָה יִרְעַשׂ אֶת-הַיָּבֵשֶׁת

○我必震动万国，

○万国的珍宝都必运到（或译：万国所羡慕的必来到），

○我就使这殿充满荣耀。」

○这是万军之雅威说的。

[字汇分析]

●רָעַשׂ 07493 动词，Hif' il 连续式 1 单 摇撼、震动

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל־。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

●בּוֹא־00935 动词，Qal 连续式 3 复 בּוֹא 来 主词是
阴性名词，作集合名词解。看 Gesenius' Hebrew
Grammar 145e。

○תְּמִדָּה 02532 名词，单阴附属形 תְּמִדָּה 喜爱之物

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל־。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

●מָלֵא 04390 动词，Pi'el 连续式 1 单 מָלֵא 充满

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת־。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房
子、家

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这
个

○כְּבוֹד 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣光、尊荣、贵
重

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□2:7 我必震动万国。万国的珍宝必都运来（或作“万国所羡慕的必来到”），我就使这殿满了荣耀。这是万军之耶和华说的。”

□2:7 我要倾覆万国，把它们的财宝带到这里来，使这圣殿富丽堂皇。

★哈该书 2 章 8 节

○ תִּהְיֶה וְלִי תִכְסֶּף לִי

○ צְבָאוֹת: יְהוָה נְאֻם

○…「银子是我的，金子也是我的。」（…处填入下行）

○这是万军之雅威的话语：

[字汇分析]

● לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לִי 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהִיָּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□2:8 万军之耶和华说：“银子是我的，金子也是我的。

□2:8 世上所有的金银都是我的。

★哈该书 2 章 9 节

○ הַרְאִשׁוֹן־מִן־הָאֶתְרוֹן הַזֶּה תִּבְנֶה תְּבִיֵת כְּבוֹד יְהוָה גְּדוֹל

○ צְבָאוֹת הִיְהֶן אָמַר

○ שׁ לֹא־אֶתֵן הַזֶּה וּבִמְקוֹם

○ פ צְבָאוֹת: יְהוָה נְאֻם

○…「这殿后来的荣耀必大过先前的荣耀；（…处填入下行）

○这是万军之雅威说的：

○在这地方我必赐平安。」

○这是万军之雅威的话语。

[字汇分析]

● גְּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ יְהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִיָּה 是、成为、临到

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹדָ 荣光、尊荣、贵重

○ תִּבְנֶה תְּבִיֵת 01004 冠词 תִּ + 名词，阳性单数 תִּבְנֶה תְּבִיֵת 殿、房子、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ אֶתְרוֹן 00314 冠词 אֶתְ + 形容词，阳性单数 אֶתְרוֹן 西

方的、后面的、末后的

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 起初的、第一的、先前的

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● וּבְמִקוֹם 04725 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקוֹם 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אָתָּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אָתָּן 给

○ שְׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שְׁלוֹם 和好、和平

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נָאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:9 这殿后来的荣耀必大过先前的荣耀。在这地方我必赐平安。这是万军之耶和华说的。”

□2:9 这新建的圣殿要比旧的更华丽；我要让我的子民在那里过繁荣安定的生活。” 上主——万军的统帅这样宣布了。

★哈该书 2 章 10 节

○לְדַרְיֹוֹשׁ שׁ תִּימֵשׁ נִחַלְתָּ שׁ יַעֲיֹאֲרְבֶּעָה עֶשְׂרִים

○לְאמֹר: תִּנְבִּיא תִּי-אֶל יְהוָה-דָּבַר הָיָה

○大流士王第二年九月二十四日，

○雅威的话临到先知哈该说：

[字汇分析]

●עֶשְׂרִים 06242 介系词 בַּ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○יְעִי 08671 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יְעִי 序数的「第九」

○שָׁנָה 08141 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○תִּימֵשׁ 08147 名词，阴性双数 תִּימֵשׁ 数目的「二」

○לְדַרְיֹוֹשׁ 01867 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְדַרְיֹוֹשׁ 大流士

●הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ חַיִּי 02292 专有名词，人名 חַיִּי 哈该

○ נְבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□2:10 大流士王第二年九月二十四日，耶和华的话临到先知哈该说：

□2:10 大流士作皇帝的第二年九月二十四日，上主——万军的统帅再次向先知哈该说话。

★哈该书 2 章 11 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○ לֵאמֹר: תּוֹרַת הַכֹּהֲנִים-נְאֻשׁ אֵל

○ 万军之雅威如此说：

○ 「你要向祭司请教律法，说：

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צָבָא 06635 名词，阳性复数 军队、战争、服役

● שָׁאַל 07592 动词，Qal 祈使式单阳 问、求

○ נָא 04994 语助词 作为鼓励语的一部份

○ אַתָּ 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּ。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 祭司

○ תּוֹרָה 08451 名词，阴性单数 训诲、律法

○ לֵאמֹר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

□2:11 “万军之耶和华如此说：你要向祭司问律法说，

□2:11 他说：“你去请祭司们解答这一个问题：

★哈该书 2 章 12 节

○ בָּגְדוֹ בִּכְנָפֵי קֹדֶשׁ שֶׁר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל הָיוּ

○ הֲיִזְוֶיֶנָּה לְהַזְוִיד־וְאֵלֶּה לְתַתֵּם־אֵל בִּכְנָפֵינוּ וְנִנְעֵם

○ הֲיִקְדָּשׁ מֵאֵל־כָּל־כָּל־וְאֵלֶּשׁ מִן־וְאֵלֶּה

○ לֵא: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ

○ 若有人用衣襟兜圣肉，

○ 这衣襟接触饼，或汤，或酒，

○ 或油，或一切食物，它可算为圣吗？」

○ 祭司回答说：「不！」

[字汇分析]

● הִיָּן 02005 指示词 הִיָּן 看哪、如果

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 高举、
举起、背负、承担

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、
丈夫

○ שֶׁרֶף 01320 名词，单阳附属形 בָּשָׂר 肉、身体

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ כָּנָף 03671 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 כָּנָף 翅膀

○ בְּגָדוֹ 00899 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָד 为 Segol 名词，用基本型 בְּגָד 加词尾。

● נָגַע 05060 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָגַע 延伸、触及

○ בְּכַנְפוֹ 03671 介系词 בָּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 כָּנָף 翅膀 כָּנָף 的附属形为 כָּנָף；用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַלֶּחֶם 03899 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַלֶּחֶם 面包、食物

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַנְּזִיד 05138 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּזִיד 汤

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַיַּיִן 03196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיַּיִן 酒

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ שֶׁמֶן 08081 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 油、脂肪

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מֵאֲכָל 03978 名词，阳性单数 מֵאֲכָל 食物

○ וַיִּקְדָּשׁ 06942 的停顿型，疑问词 הָ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● וַיַּעֲנוּ 06030 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌（I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031）

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הָ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

□2:12 若有人用衣襟兜圣肉，这衣襟挨着饼，或汤，或酒，或油，或别的食物，便算为圣吗？”祭司说：“不算为圣。”

□2:12 如果有人从牲祭中拿了一块分别为圣的祭肉，用他的衣袍包起来，后来这衣袍接触到饼、汤、酒、橄榄油，或任何其他食物，这些食物算不算圣物呢？”祭司回答：“不算。”

★哈该书 2 章 13 节

○ וַיֹּאמֶר

○ אֵלֶּה-בְּכֹל נִפְשׁוֹתַי יִגַּע-אֵם

○ הַיִּטְמֵא

○ וַיֹּאמְרוּ-הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ

○ 哈该又说：

○ 「若有人因摸尸体染了污秽，然后接触任何一样物件，

○ 它算污秽吗？」

○ 祭司回答说：「必算污秽。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ וַיֹּאמֶר 02292 专有名词，人名 וַיֹּאמֶר 哈该

● אֵם 00518 副词 אֵם 若、如果

○ וַיִּגַּע 05060 动词，Qal 未完成式 3 单阳 גָּעַע 延伸、

触及

○טָמֵא 02931 形容词，单阳附属形 טָמֵא 不洁净的

○נֶפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 人、生命

○כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

●טָמֵא 02930 疑问词 הָ+ 动词，Qal 未完成式 3 单阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

●נִיעָנוּ 06030 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִיעָנוּ I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○טָמֵא 02930 动词，Qal 未完成式 3 单阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

□2:13 哈该又说：“若有人因摸死尸染了污秽，然后挨着这些物的哪一样，这物算污秽吗？”祭司说：“必算污秽。”

□2:13 哈该又问：“如果有人因接触到尸体而污染了，以后他又摸到这些食物，这些食物会不会也被污染呢？”祭司说：“会的。”

★哈该书 2 章 14 节

○נִיעָנוּ תִּגִּי נִיעָנוּ

○לִפְנֵי הַזֶּה תִּגִּי וְכֹן הַזֶּה תִּעָשׂוּ כֹן

○יִהְיֶה זֶה

○יִדְבַק מֵעַשׂוּת הַכֹּל וְכֹן

○הוא: מֵאֵן שֶׁמִּיקְרִיבוֹאֵשֶׁר

○於是哈该回应说:

○「…这民这国，在我面前也是如此，（…处填入下行）」

○这是雅威的话语：

○他们手里各样工作都是如此；

○他们在那里所献的都是污秽的。」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌（I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031）

○ תָּגִי 02292 专有名词，人名 תָּגִי 哈该

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 פָּנַי 在…之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה（脸，SN 6440）的复阳附属形而来。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动

词 נאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ יָדֵיהֶם 03027 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

● וְאָשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יִקְרַב יָקָרְבוֹ 07126 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יִקְרַב 临近、靠近

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ טָמֵא 02931 形容词，阳性单数 טָמֵא 不洁净的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□2:14 于是哈该说：“耶和华说：这民这国，在我面前也是如此；他们手下的各样工作都是如此；他们在坛上所献的也是如此。

□2:14 于是哈该说：“上主说，这样的情形可应用在这国的人民和他们的各种物产上——他们献在祭坛上的每一件东西都是污秽的。”

★哈该书 2 章 15 节

○ ועתה

○ מְעַלְתֶּן הַזֶּה הַיּוֹם-מִן לְבַבְכֶם נָא שִׁימוּ

○ הַהוּא: בְּתֵיכֵל אֶבֶן-אֶל אֶבֶן-שׂוֹמֵמֵי טֶרֶם

○ 「现在，

○你们要追想今日以前，

○从前雅威的殿没有一块石头垒在石头上的光景。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

● שִׁימוּ 07760 动词，Qa1 祈使式复阳 שִׁימִים 放、置、立

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לְבַבְכֶם 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לְבַב 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ מְעַלְתֶּן 04605 的停顿型，连接词 וְ + 副词 מְעַל 上面 + 表示方向的 מְעַל 上面

● מִן טֶרֶם 02962 介系词 מִן + 副词 טֶרֶם 以前

○ שִׁימוּ 07760 动词，Qa1 不定词附属形 שִׁימִים 放、置、立

○ אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ הַיְכָל 01964 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 圣殿、宫殿

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□2:15 现在你们要追想，此日以前，耶和华的殿没有一块石头垒在石头上的光景。

□2:15 上主说：“难道你们没有看见所发生的事吗？在没有开始重建圣殿以前，

★哈该书 2 章 16 节

○ עֲשׂוּ רִים עֲרֻמַּת-אֶל בְּאֵמֵה יוֹתֵם

○ עֲשׂוּ רָה וְהָיְתָה

○ פֹּרְחֵתֵי מַשְׁיִם לַחֲשֹׁף הַיְקָב-אֶל בְּאֵ

○ יִמְעָשׂוּ רָה וְהָיְתָה

○ 在那些日子，有人来到应该收成二十(斗)的谷堆那里，

○ 却只得了十(斗)。

○ 有人来到应该出产五十(桶)的酒池那里，

○ 却只得了二十(桶)。

[字汇分析]

● מֵהָיְוֹתֵם 01961 介系词 מִן + 动词，Qa1 不定词附属形 הָיְוֹת + 3 复阳词尾 הָיְה 是、成为、临到

○ בֹּא 00935 动词，Qa1 完成式 3 单阳 来

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ עֲרֻמָּה 06194 名词，单阴附属形 堆

○ עֲשָׂרִים 06242 名词，阳性复数 数目的「二十」

● הָיְתָה 01961 动词，Qa1 连续式 3 单阴 是、成

为、临到

○ עָשָׂה עָשָׂה וְעָשָׂה 06235 名词，阴性单数 עָשָׂה 数目的「十」

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַיְקָב 03342 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יְקָב 酒榨

○ לְחַשֵּׁף 02834 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

חַשֵּׁף לְחַשֵּׁף 剥光

○ מֵשֵׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשֵׁים 数目的「五十」

○ פּוֹרָה 06333 名词，阴性单数 פּוֹרָה 酒榨

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ עָשָׂה עָשָׂה רַיִם 06242 名词，阳性复数 עָשָׂה רַיִם 数目的「二十」

□2:16 在那一切日子，有人来到谷堆，想得二十斗，只得了十斗；有人来到酒池，想得五十桶，只得了二十桶。

□2:16 有人来到一堆谷物前，希望得两百公斤，可是只得到一百公斤；有人想从酒桶里得一百公升酒，却只得四十公升。

★哈该书 2 章 17 节

○ וּבְכַרְדּוֹ וּבִירְקוֹנוֹ בֵּשׂ דָּפוּן אֶתְכֶם הַפִּיטִי

○ תִּדְכְּמֶעֱשֶׂה-הַכָּל אֶתְּ

○ אֵלֶי אֶתְכֶם-וָאֵין

○ יְהוָה: נְאֻם

○ …我以虫害、霉菌、冰雹攻击你们，(…处填入下行)

○ 你们手上的各样工作，

○ 你们仍不归向我。」

○ 这是雅威的话语。

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词，Hif'il 完成式 1 单 נָכָה 击打、

击杀

○ אֶתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ שֶׁדֶּפוֹן 07711 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁדֶּפוֹן 病虫害

○ וּבִירְקוֹן 03420 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 ירְקוֹן 霉

○ וּבִבְרָד 01259 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּרָד 冰雹

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ יָדֶיכֶם 03027 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ אֶתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□2:17 在你们手下的各样工作上，我以旱风、霉烂、冰雹攻击你们，你们仍不归向我。这是耶和華说的。

□2:17 我以灼热的风和冰雹摧毁了你们所种植的东西，你们还是不肯悔改。

★哈该书 2 章 18 节

○עֲלֹתֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִן־לִבְבְּכֶם נָא־שׁ יְמוֹ

○לְתֹשׁ יַעֲיֹאֲרֶעָה־עַשׂ הַיּוֹם

○לִבְבְּכֶם: שׁ יְמוֹ יְהוָה־יִכַּל יִסְדָּאֲשׁ־ר הַיּוֹם־לְמֹן

○「你们要追想今日以前，

○就是从这九月二十四日起，

○回溯到立雅威殿之根基的日子。

[字汇分析]

● שׁ ימו 07760 动词，Qal 祈使式复阳 ים 放、置、立

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִבְבְּכֶם 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ הַיּוֹה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 יָה 这个

○ וּמֵעָלָה 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ, מֵעַל 上面

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 יום 日

子、时候

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「四」

○ תְּשִׁיעִי 08671 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第九」

● מִן 04480 介系词 לְ + 介系词 מִן 从、出、离

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יָסַד 03245 动词，Pu'al 未完成式 3 单阳 立地基

○ הַיְכָל 01964 名词，单阳附属形 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁמַע 07760 动词，Qal 祈使式复阳 放、置、立

○ לְבַבְכֶם 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 心 לְבַב 的附属形为 לְבַב 用附属形来加词尾。

□2:18 你们要追想此日以前，就是从这九月二十四日起，追想到立耶和華殿根基的日子。

□2:18 今天是九月二十四日，是圣殿奠基的日子。你们要留意今后会有什么事发生。

★哈该书 2 章 19 节

○ במגורה הנרע העוד

○ הנזית ועץ הרמון והתאנה הגפן ועד

○ נשא לא

○ סאברך: הנה היום-מן

○ 仓里还有谷种吗?

○ 葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树

○ 也都没有果子。

○ 但从今日起，我必赐福(与你们)。」

[字汇分析]

● 05750 疑问词 ה + 副词 עוד 再、仍然

○ 02233 冠词 ה + 名词，阳性单数 זרע 种子

○ 04035 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数 מגורה 仓库

● 05704 连接词 ו + 介系词 עד 直到、甚至

○ 01612 冠词 ה + 名词，阴性单数 גפן 葡萄、葡萄树

○ 08384 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阴性单数 תאנה 无花果、无花果树

○ 07416 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阳性单数 ותרמון 石榴树、石榴

○ 06086 连接词 ו + 名词，单阳附属形 עץ 木头、树

○ 02132 冠词 ה + 名词，阳性单数 זית 橄榄、橄榄树

● 03808 否定的副词 לא 不

○ 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נשא 高举、举起、背负、承担

● מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אֶבְרַחְיָם 01288 动词，Pi'e'l 未完成式 1 单 בָּרַךְ 祝福

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:19 仓里有谷种吗？葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树都没有果子。从今日起，我必赐福与你们。

□2:19 虽然仓里没有谷物，葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树都还没有结实，但从现在开始，我要赐福给你们。”

★哈该书 2 章 20 节

○ תִּגִּיאֵל שְׁנֵית יְהוָה דְּבַר וְיְהִי

○ לַח דָּשׁ עֲתָאֲרָבְכָעַשׂ רִים

○ לְאמֹר:

○ …雅威的话再一次临到哈该(…处填入下行)

○ 这月二十四日，

○ 说：

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדוֹנָי 的母音组合而成。

○ שְׁנֵי 08145 形容词，阴性单数 序数的第二

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ חַגִּי 02292 专有名词，人名 哈该

● עֶשְׂרִים 06242 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「四」

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 新月、初一

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 说

□2:20 这月二十四日，耶和华的话二次临到哈该说：

□2:20 在同一天——九月二十四日，上主第二次对哈该说话，

★哈该书 2 章 21 节

○ לֵאמֹר יְהוּדָה פְּתַח זֶרְבָבֶל אֶל אֲמֹר

הָאָרֶץ יְנַאֲתָה שְׁמַיִם אֶת מַרְעֵי אֲנִי

○你要告诉犹大的省长所罗巴伯说：

○「我必震动天地，

[字汇分析]

● אֲמֹר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ זֶרְבָבֶל 02216 专有名词，人名 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ פֶּתַח 06346 名词，单阳附属形 省长、官员、军

长

○ יהודה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לאמר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 אמר 说

● אני 00589 代名词 1 单 אני 我

○ מרעיש 07493 动词, Hif' il 分词单阳 רעש 摇憾、震动

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ שמים 08064 冠词 ה + 名词, 阳性复数 שמים 天

○ ואת 00853 连接词 ו + 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ ארץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 ארץ 地 ארץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אַרְצַ

□2:21 “你要告诉犹大省长所罗巴伯说：我必震动天地；

□2:21 要他转告犹大省长所罗巴伯，说：“我要震动天地，

★哈该书 2 章 22 节

○ ממלכות כסאנהפכתיו

○ הגוים ממלכות חזקהש מדתי

○ ורכביהמרפבהנהפכתיו

○ ורכביהם סוסים יהדון

○ אחריו: בתרב איש,

○ 倾覆列国的宝座,

○ 除灭列邦的势力,

○ 并倾覆战车和坐在其上的。

○ 马和骑它们的都必跌倒,

○ 各人被弟兄的刀所杀。」

[字汇分析]

● 02015 动词, Qal 连续式 1 单 הִפְּךָ 转变、推翻、倾覆

○ 03678 名词, 单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ 04467 名词, 阴性复数 מַמְלָכָה 国度

● 08045 动词, Hif' il 连续式 1 单 שָׁמַד 灭绝、破坏

○ 02392 名词, 单阳附属形 חֵזֶק 力量

○ 04467 名词, 复阴附属形 מַמְלָכָה 国度

○ 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 邦国、人民

● 02015 动词, Qal 连续式 1 单 הִפְּךָ 转变、推翻、倾覆

○ 04818 名词, 阴性单数 מְרִכָּבָה 战车

○ 07392 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阴词尾 רָכַב 乘驾、骑

● 03381 动词, Qal 连续式 3 复 יָרַד 临到、下去

○ 05483 名词, 阳性复数 סוּסִים 马

○ 07392 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 רָכַב 乘驾、骑

● 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 02719 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 חֶרֶב 刀、刀剑

○אָחיוּ 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח
的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

□2:22 我必倾覆列国的宝座，除灭列邦的势力，并倾覆战车和坐在其上的。马必跌倒，骑马的败落，各人被弟兄的刀所杀。

□2:22 倾覆万国，终止他们的权力。我要翻倒他们的马车和骑士；马匹都死亡，骑士互相残杀。

★哈该书 2 章 23 节

○הוּא בְיוֹם

○צְבָאוֹת יְהוָה-נְאֻם

○עֲבַדְשׁ אֶל־יָאֵל-בְּנוֹ וְרַב־בְּלָאֲקַתְךָ

○יְהוָה-נְאֻם

○בְּחִתֵּי בְךָ-כִּי פָחוֹת־מִשׁ מִתֶּיךָ

○צְבָאוֹת: יְהוָה נְאֻם

○到那日，(放下面…处)

○这是万军之雅威的话语：

○「撒拉铁的儿子我仆人所罗巴伯啊，

○这是雅威的话语：

○…我必以你为印，因我拣选了你。」

○这是万军之雅威的话语。

[字汇分析]

●בְיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○הוּא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为
动词 נָאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附
属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אָקַח 03947 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 לָקַח 取、拿

○ זְרַבְבָּדַל 02216 专有名词，人名 זְרַבְבָּדַל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ בָּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁלַח יְאֵל 07597 专有名词，人名 שָׁלַח יְאֵל 撒拉铁 撒拉铁原意为「我求问上帝」。

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עָבַד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

● נֹאָם 05002 名词，单阳附属形 נֹאָם 话语 此字原为动词 נָאָם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁמַת 07760 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁמַת 放、置、立

○ חוֹתָם 02368 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חוֹתָם 印章、图章

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 כָּ 在、用、藉著

○ בָּחַרְתִּי 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַרְתִּי 选择

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נָאם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□2:23 万军之耶和華说：我仆人撒拉铁的儿子所罗巴伯啊，到那日，我必以你为印，因我拣选了你。这是万军之耶和華说的。”

□2:23 我的仆人所罗巴伯啊，在那一天，我要选召你。我要指派你奉我的名统治。你是我所选择的。” 上主——万军的统帅这样宣布了。

——全文完——